

EOL : Point d'étape au 7 mars 2017

Problématique : Comment valoriser les élèves à travers la prise en compte de la diversité de leurs origines ?

Action envisagée : à chaque fois qu'un enseignant évoque avec les élèves la diversité de leurs origines, il transmet à M. MARSAT (principal adjoint) une trace (copie écrite, photo, mail,..) de cette « micro- action ». L'ensemble de ces micro-actions constituera une première action EOL : « Prise en compte de la diversité des origines de élèves du collège Wolf à travers une évocation régulière en cours »

Point d'étapes à ce jour

Qui ?	Discipline ?	Nature de la contribution
Mme BIGNAUD	Allemand	<ul style="list-style-type: none"> Fiche action projet « Feiern » Photo d'une production d'élèves de 4^{ème} → Cf. « contribution Mme BIGNAUD_1.doc »
		<ul style="list-style-type: none"> Fiche action projet « Festival Augenblick » Photo d'une production d'élèves de 4^{ème} → Cf. « contribution Mme BIGNAUD_2.doc »
Mme LESENECAL	Anglais	<ul style="list-style-type: none"> Photo d'une production collective d'élèves de 4^{ème} → Cf. « contribution Mme LESENECAL.doc »
Mme MAMMOSSER	Anglais	<ul style="list-style-type: none"> Description d'actions menées avec les élèves dans le cadre de la problématique du projet EOL → Cf. « contribution Mme MAMMOSSER.doc »
Mme BAILLY	UPE2A	<ul style="list-style-type: none"> Description d'actions menées avec les élèves dans le cadre de la problématique du projet EOL Photos de productions d'élèves → Cf. « contribution Mme BAILLY.doc »
Mme RAMOS, Mme MARCHAND D.	Français Prof. Doc.	<ul style="list-style-type: none"> Description d'actions menées avec les élèves dans le cadre de la problématique du projet EOL Photos de productions d'élèves → Cf. « contribution Mme RAMOS, Mme MARCHAND D..doc »

EOL : Contribution de Mme BAILLY (UPE2A)

07/11/16 Travail sur le vocabulaire des objets du quotidien. (Recherche de vocabulaire à partir d'une image). Les élèves italophones passent souvent par l'italien et/ ou l'espagnol pour essayer de trouver le mot en français.

Exemple :



Une élève donne spontanément le mot en italien : « quadro ». Je lui ai dit que le mot français est proche mais que le son initial de « quadro » n'existe pas en français. L'élève a réfléchi et a trouvé le mot français : « cadre »

Nous avons alors (comme souvent) évoqué les familles de langues. Et les ressemblances fréquentes des mots dans une même famille de langue. Ainsi que les emprunts à l'arabe. (Exemple : Toubib)

10/11/16 : Lors de la correction d'un exercice au tableau.

Il ne reste plus qu'un item à corriger et plusieurs élèves sont volontaires pour aller au tableau. Je leur demande si dans leurs langues maternelles, il y a des chansons à geste pour choisir une personne. (Comme en français : une bague en or c'est toi qui sors). Ils présentent ou chantent à tour de rôle une version arabe, italienne turque puis indienne.

Utilité ? -> Cela crée un changement de rythme de la séance. Il y a un intérêt spontané car c'est un rappel de la langue d'origine et ils ont envie de partager leur langue maternelle.

Cependant, il est difficile de revenir au cours ou au travail initial.

14/11/16 : travail sur le vocabulaire du corps humain



Les élèves donnent spontanément la traduction dans leur langue et ont envie de montrer comment les mots s'écrivent en turc, arabe, italien, anglais et hindi. Cependant, je préfère rapidement retourner qu'à la version française car c'est une activité chronophage. Quelques mots suffisent. Je propose aux élèves de traduire ainsi systématiquement le vocabulaire nouveau dans leur langue dans leur cahier.

16/11/16 : Présentation du site internet : <http://www.languageguide.org/fr/>

Certains élèves montrent beaucoup d'intérêt pour les langues des autres. (Et apprennent quelques phrases en turc, hindi, italien ou espagnol)

Le site propose des listes de vocabulaire illustré par thématique. Lorsqu'on passe le curseur sur l'image, on entend la prononciation et le mot écrit apparaît.

Toutes les langues des élèves d'UPE2A sont présentes ainsi que les Langues Vivantes étudiées au collège.

J'ai présenté ce site comme un outil que l'on peut utiliser pour travailler le vocabulaire (vu en cours en UPE2A ainsi qu'en Anglais, Allemand et Italien) et pour vérifier la prononciation. C'est aussi une façon de s'ouvrir à la culture des autres pour ceux qui le souhaitent.

Nous avons essayé toutes les langues parlées dans la classe, en prenant (quand c'était possible) la même entrée thématique : le corps.

J'ai demandé à chaque fois à un locuteur de la langue si la prononciation était bonne et s'il validait l'outil pour sa langue. (Pour qu'ils puissent juger de la qualité de l'outil présenté).

Les élèves sont assez fiers quand on arrive à leur langue.

06/12/16 :

L'enrichissement par les langues

Le multilinguisme est-il source de créativité ?

Parler des expressions idiomatiques et décrypter des images insolites.

<http://enseigner.tv5monde.com/fle/enrichissement-par-les-langues>

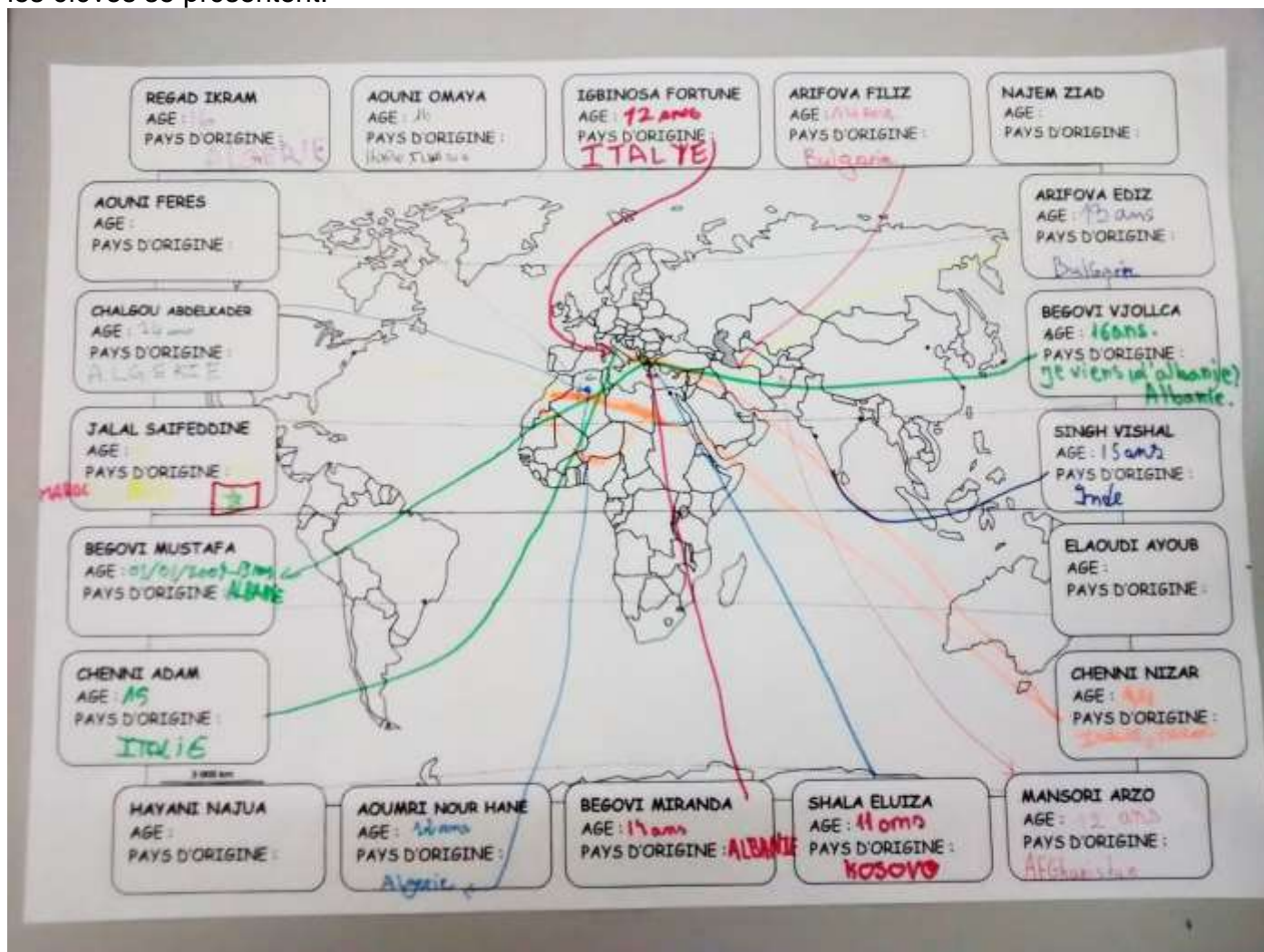
<http://enseigner.tv5monde.com/fle/enrichissement-par-les-langues>

Lien vers vidéo de TV5 monde. (Non exploitée pour l'instant).

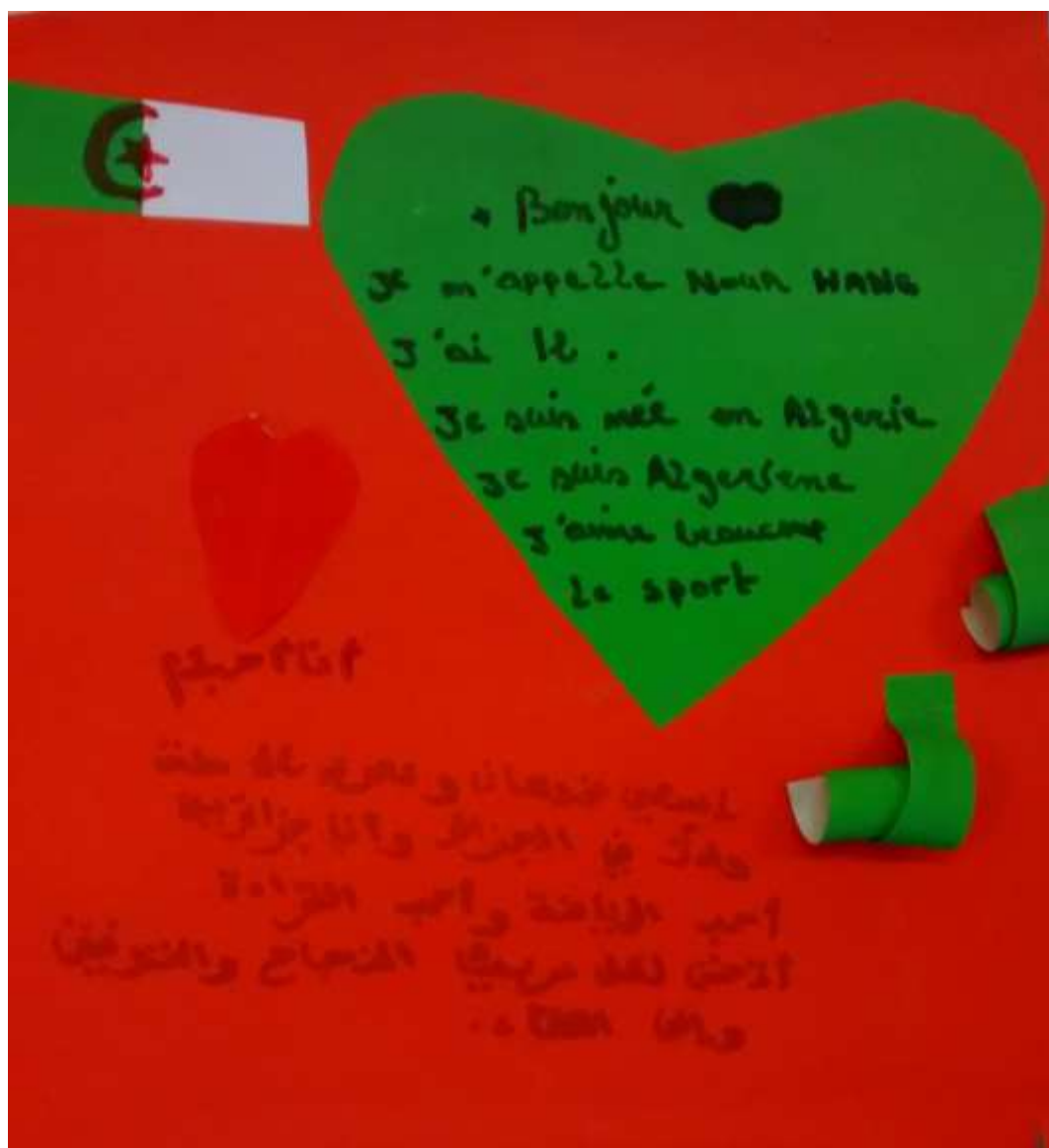
28/02/17

En vue de la transition (Mme Bailly – Mme Umecker) pour les élèves UPE2A, nous avons créé une carte des origines.

Le but est d'avoir une représentation visuelle des origines du groupe ainsi qu'une base pour que les élèves se présentent.



La carte est accompagnée de textes de présentation des élèves en français et en langue d'origine qu'ils accrocheront autour de la carte.



EOL : Contribution de Mme BIGNAUD_1 (Allemand)

Projet EOL, Mme Bignaud

Action : Séquence « Feiern »

Dates : 12/12/2016 au 24/01/2017

Classes : 4^{ème} LV1 Lg + Nor (16 élèves)

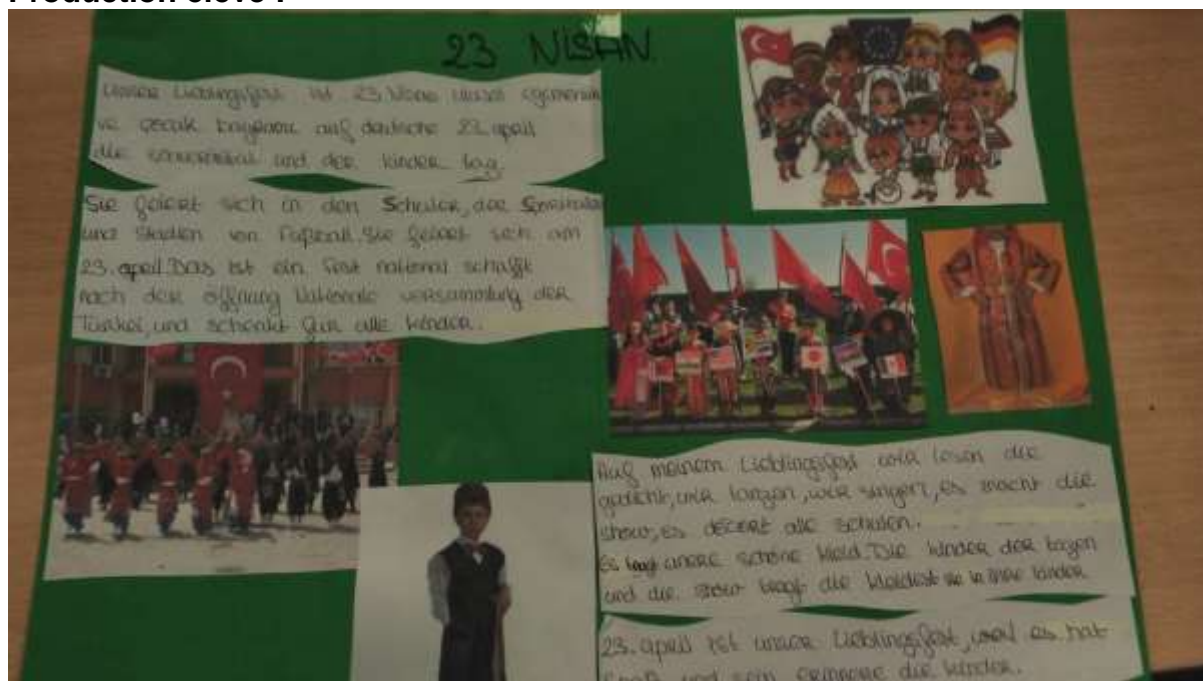
Objectifs linguistiques :

- Ecouter et comprendre
- Lire et comprendre
 - Comprendre des informations données sur des fêtes
- Parler en continu
 - Présenter sa fête préférée

Objectifs culturels :

- Faire connaître aux élèves les principales fêtes du calendrier allemand
- Permettre aux élèves de présenter leur fête préférée, souvent une fête typique de leur culture d'origine

Production élève :



EOL : Contribution de Mme BIGNAUD_2 (Allemand)

Projet EOL, Mme Bignaud

Action : Festival Augenblick

Dates : 21/11/2016, sortie au cinéma
08/11/2016 au 24/11/2016, exploitation du film en classe

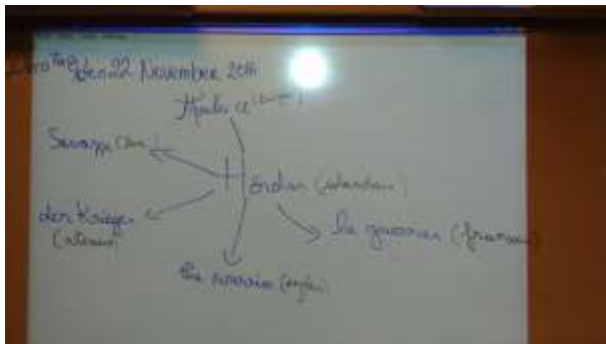
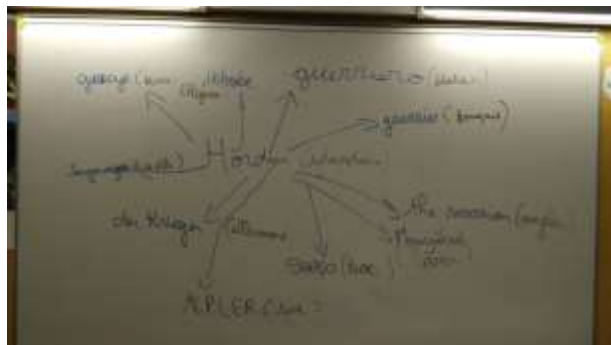
Classes : 4^{ème} LV1 Lg + Nor (16 élèves)
4^{ème} LV2 FI + Lg (13 élèves)
(6 Nor : 22 élèves)

Objectif linguistique :

Travail sur le titre du film : « Hördur » = « le guerrier » en islandais

↳ Comment dit-on « guerrier » dans d'autres langues ? → Réflexion sur les sonorités dures de ce mot dans la plupart des langues

Productions élèves



NB : Le tableau n'ayant pas été effacé quand les élèves de 6Nor sont entrés dans la salle, ils ont volontiers contribué à l'élargissement du lexique, d'autant plus que beaucoup étaient au courant de la sortie qui apparaissait en page d'accueil d'ENTEA ou par le biais de frères et sœurs plus âgés qui ont participé à la sortie.

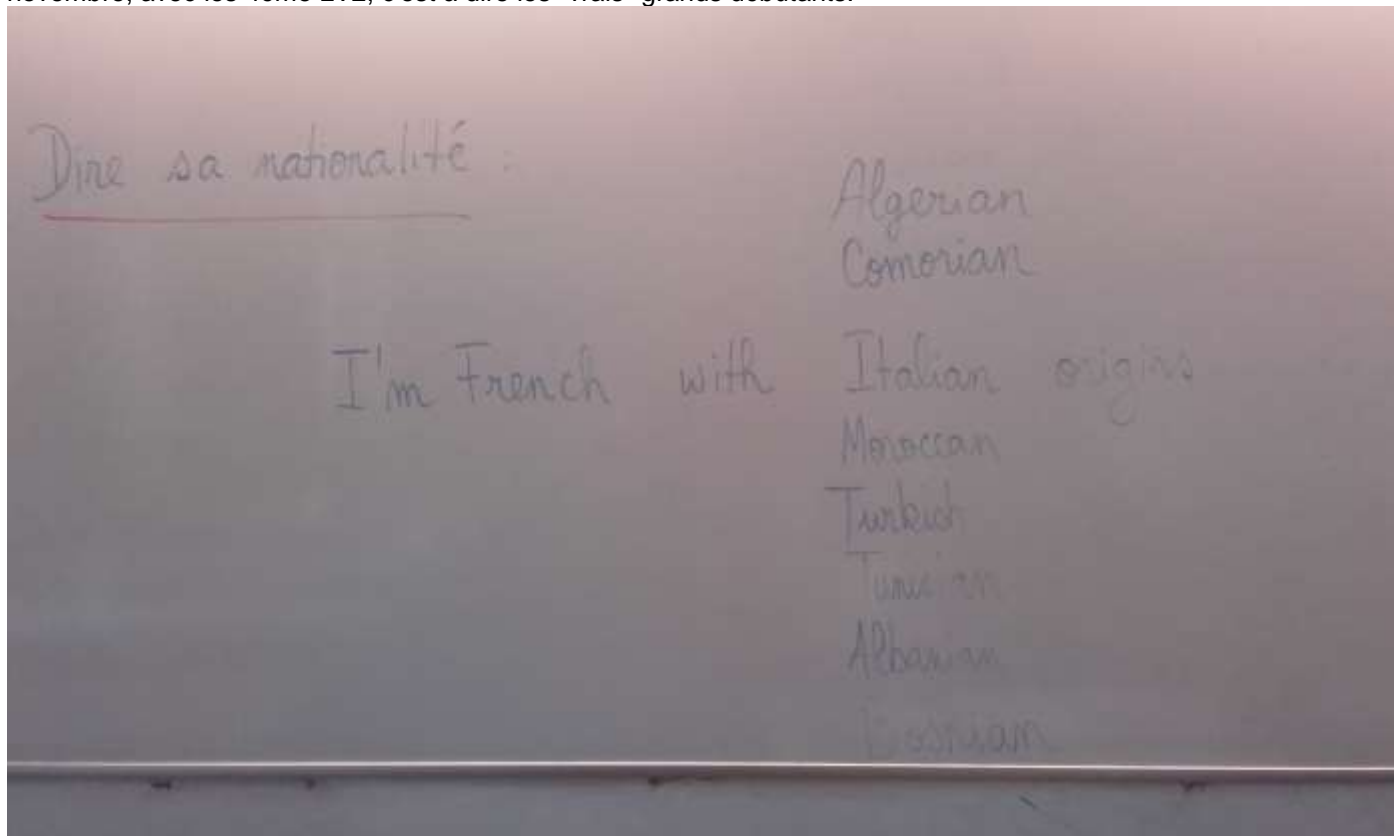
Objectif culturel :

Quels éléments de la culture turque apparaissent dans le film ?

↳ Fierté des élèves de voir portés à l'écran des éléments spécifiques de la culture turque (berceuse chantée par le personnage principal, cérémonial du thé, quelques échanges en langue turque...)

EOL : Contribution de Mme LESENECAL (Anglais)

A ce jour, je dispose juste d'une photo du tableau que vous trouverez en pièce jointe. Elle a été prise au mois de novembre, avec les 4ème LV2, c'est à dire les "vrais" grands débutants.



EOL : Contribution de Mme MAMMOSSER (Anglais)

- En 6ème : je traite en ce moment même les pays d'origines des élèves / nationalités. Dans leur cahier les élèves ont noté leur pays d'origine. La semaine prochaine les élèves feront une affiche sur laquelle figure la photo de chaque élève et sous laquelle et noteront le pays / les pays d'origines de leur famille.
- Dans toutes les classes, lorsque j'aborde un point grammatical ou culturel je leur demande de faire le lien avec leur langue ou leur culture. Mais il n'y a pas forcément de trace écrite de cela dans les cahiers, cela se fait surtout à l'oral.



Une ville : Mulhouse

Un collège : Wolf

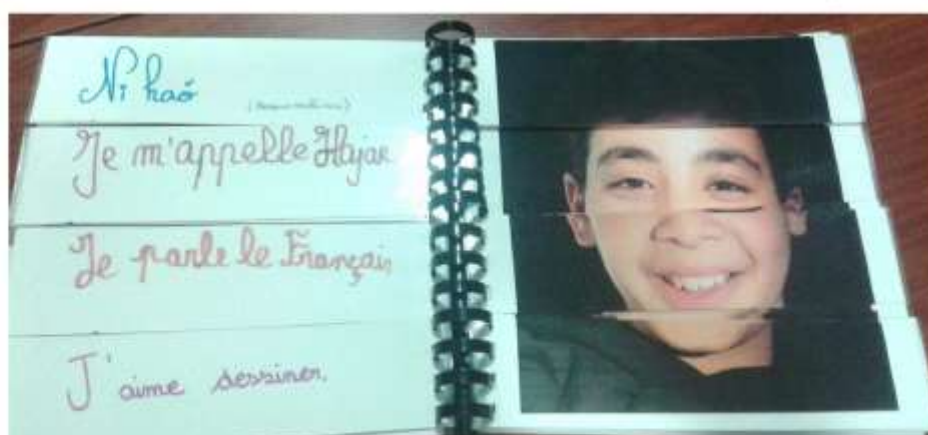
Une classe : 6^{ème} Normandie

24 élèves

Une équipe de professeurs

13 langues parlées

Et des milliards de découvertes et d'échanges



Mme RAMOS